



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 7.12.2006
KOM(2006) 772 lopullinen

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 3 artiklan muuttamista koskevasta EY–Bulgaria-assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Bulgarian EU:hun liittymiseen saakka Bulgarian terästeollisuuden rakenneuudistusprosessia säännellään Bulgarian kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjalla N:o 2¹. Pöytäkirjan 9 artiklan 4 kohdan mukaan sopimuksen voimaantuloa seuraavan viiden ensimmäisen vuoden aikana (eli vuoden 1997 loppuun saakka) ja poiketen siitä, mitä kyseisen artiklan 1 kohdan iii alakohdassa määrätään, Bulgarialla oli poikkeuksellisesti valtuudet myöntää terästuotteiden osalta rakenneuudistukseen tarkoitettua valtiontukea, jos a) kyseinen tuki edistää sitä saavien yritysten kannattavuutta tavanomaisissa markkinaolosuhteissa rakennemuutoskauden lopussa, b) kyseisen tuen määrä ja laajuus rajoitetaan tiukasti tasoille, jotka ovat ehdottomasti tarpeen tämän kannattavuuden palauttamiseksi, ja tukea vähennetään asteittain, c) laaditaan kansallinen rakenneuudistussuunnitelma, jossa määritellään toimenpiteet tuesta aiheutuvan kilpailuedun tasoittamiseksi, esimerkiksi Bulgarian kokonaistuotantokapasiteettia supistamalla.
2. Alkuperäinen viiden vuoden jakso päättyi 31. joulukuuta 1997. Bulgarian hallitus esitti assosiaationeuvostolle pyynnön alkuperäisen jakson pidentämisestä. Yhteisö ja Bulgaria allekirjoittivat 21. marraskuuta 2002 Eurooppa-sopimukseen liitetyn lisäpöytäkirjan (jäljempänä 'Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirja'), jolla jatkettiin 1. tammikuuta 1998 alkaen kahdeksaksi vuodeksi ajanjaksoa, jona Bulgaria voi myöntää valtiontukea rakenneuudistukseen Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa luetelluin edellytyksin. Lisäpöytäkirjan mukaisesti pidennyksen edellytyksenä on useiden ehtojen täyttyminen: Bulgarian on esitettävä komissiolle rakenneuudistusohjelma ja liiketoimintasuunnitelmat, komissio tekee lopullisen arvion siitä, täyttävätkö ohjelma ja suunnitelmat Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut vaatimukset, ja neuvosto päättää siitä, ovatko ohjelma ja suunnitelmat kyseisen artiklan mukaiset.
3. Bulgarian hallitus hyväksyi 18. maaliskuuta 2004 terästeollisuuden kansallisen rakenneuudistussuunnitelman ja ainoan valtiontukea saavan yhtiön, Kremikovtzi AD:n, erillisen liiketoimintasuunnitelman vuosiksi 1998–2006. Komission yksiköt arvioivat, että kansallinen rakenneuudistussuunnitelma ja erillinen liiketoimintasuunnitelma ovat Eurooppa-sopimuksen teräsalaa koskevan pöytäkirjan N:o 2 vaatimusten mukaiset. Rakenneuudistussuunnitelmassa ja liiketoimintasuunnitelmassa tähdättiin siihen, että Kremikovtzi AD saadaan kannattavaksi rakenneuudistusjakson lopussa. Näin ollen EU:n neuvoston oli mahdollista vahvistaa, että ajanjaksoa, jolloin valtiontukea voidaan poikkeuksellisesti myöntää rakenneuudistukseen, jatketaan 31. joulukuuta 2005 saakka tai kunnes Bulgariasta tulee Euroopan unionin jäsen, riippuen siitä, kumpi ajankohdista on aikaisempi (18. lokakuuta 2004 tehty neuvoston päätös 2004/746/EY²).
4. Euroopan unioni ja Bulgaria sopivat rakenneuudistusohjelman täytäntöönpanon tarkasta seurannasta vuoden 2007 loppuun saakka. Nämä sitoumukset esitetään kesäkuussa 2004 vahvistetussa EU:n yhteisessä kannassa (CONF-BG 18/04), joka

¹ EYVL L 358, 31.12.1994, s. 91.

² EUVL L 328, 30.10.2004, s. 101.

johti kilpailua koskevan neuvotteluluvun päätökseen saattamiseen liittymisneuvotteluissa.

5. Kun tilannetta seurattiin Bulgarian esittämien puolivuositteisten kertomusten ja komission puolesta vuonna 2005 toteutetun riippumattoman vuosittaisen arvioinnin perusteella, kävi ilmi, että Bulgaria oli merkittävästi jäljessä rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpanon viitearvoista. Kun ulkopuoliset konsultit analysoivat tilannetta edelleen keväällä 2006, he havaitsivat valtiontukea saavan yhtiön, Kremikovtzi AD:n, toimintakyvyn olevan ennusteita huonompi. Lisäksi todettiin, että nykyisissä markkinaolosuhteissa sitä ei saataisi kannattavaksi vuoden 2006 loppuun mennessä, kuten rakenneuudistussuunnitelmassa edellytettiin.
6. Komission ja Bulgarian hallituksen välillä käytyjen keskustelujen jälkeen Kremikovtzin enemmistöosakkaana³ elokuusta 2005 toiminut Global Steel Holding päätti laatia uuden erillisen liiketoimintasuunnitelman, joka esitettiin toukokuussa 2006. Tässä uudessa suunnitelmassa ehdotetaan yhtiön investointi- ja markkinointisuunnitelman muokkaamista sekä rakenneuudistusjakson pidentämistä vuoden 2008 loppuun saakka.
7. Tämän seurauksena Bulgarian hallitus laati tarkistetun kansallisen rakenneuudistusohjelman, jonka hallitus hyväksyi 13. syyskuuta 2006 ja josta ilmoitettiin komissiolle virallisesti 19. syyskuuta 2006. Tässä kansallisessa rakenneuudistusohjelmassa vahvistetaan rakenneuudistusjakson pidentäminen sekä ohjauskomitean toiminnan ja teräsalan rakenneuudistuksen seurantaprosessin jatkaminen toukokuuhun 2009 saakka. Bulgaria ei kuitenkaan pyydä rakenneuudistustuen myöntämisjakson jatkamista 31. päivästä joulukuuta 2005 eteenpäin. Kyseisen ajanjakson päättymiseen mennessä myönnetty valtiontuki ei myöskään ole ylittänyt aikaisempaan erilliseen liiketoimintasuunnitelmaan sisältyneitä lukuja. Jos komissio toteaa seurannan perusteella, että makrotaloudellisen kehityksen, kyseisen yhtiön rahoitustilanteen tai kannattavuusarvion ennusteista on havaittavissa merkittäviä poikkeamia, se voi velvoittaa Bulgarian toteuttamaan aiheelliset toimet kyseessä olevan yhtiön, Kremikovtzi AD:n, rakenneuudistustoimenpiteiden tehostamiseksi tai muuttamiseksi. Tarkistetussa kansallisessa rakenneuudistusohjelmassa todetaan lisäksi, että ellei Kremikovtzi toteuta tarkistetussa liiketoimintasuunnitelmassaan määritettyjä tärkeimpiä rakenneuudistustoimenpiteitä vuoden 2008 loppuun mennessä, Bulgarian viranomaisten on perittävä yhtiöltä takaisin asianmukainen määrä valtiontukea.
8. Terästeollisuuden kansalliseen rakenneuudistusohjelmaan tehty tarkistukset ja Bulgarian uudet sitoumukset sääntöjenvastaisesti maksetun valtiontuen perimiseksi takaisin merkitsevät sitä, että Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjaa on muutettava.
9. Komissio ehdottaa neuvoston päätöstä, jossa määritellään yhteisön kanta asianomaisen lisäpöytäkirjan 3 artiklaan tarvittavaan muutokseen.
10. Tämän vuoksi neuvostoa pyydetään hyväksymään oheinen ehdotusluonnos päätökseksi Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan 3 artiklan muuttamista koskevasta EY–Bulgaria-assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta.

³ Osakkeista 25 prosenttia säilyy edelleen valtion omistuksessa.

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 3 artiklan muuttamista koskevasta EY–Bulgaria-assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen tekemisestä 19 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen 94/908/EY, EHTY, Euratom⁴ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisöt ja niiden jäsenvaltiot sekä Bulgarian tasavalta allekirjoittivat 21 päivänä marraskuuta 2002 Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan. Lisäpöytäkirjaa on muutettu 28 päivänä syyskuuta 2004 tehdyllä EU–Bulgaria-assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 1/2004⁵.

(2) Lisäpöytäkirjaa voidaan sen 4 artiklan mukaisesti muuttaa assosiaationeuvoston päätöksellä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Euroopan yhteisöjen ja Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehdyllä Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisön kanta perustuu EY–Bulgaria-assosiaationeuvoston päätösluonnokseen, joka on tämän päätöksen liitteenä.

⁴ EYVL L 358, 31.12.1994, s. 1.

⁵ EUVL L 68, 15.3.2005, s. 41.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

EU–Bulgaria-assosiaationeuvoston päätös N:o xxx/2006,

tehty <päiväys>,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 3 artiklan muuttamisesta (2006/xxx/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen [1],

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan [2] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Bulgaria on ilmoittanut äskettäin, ettei se pysty täyttämään Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa määriteltyjä vaatimuksia nykyisen kansallisen rakenneuudistusohjelman ja erillisen liiketoimintasuunnitelman pohjalta. Tämän vuoksi se on esittänyt Euroopan komissiolle muutetun rakenneuudistusohjelman ja liiketoimintasuunnitelman. Rakenneuudistusohjelmassa Bulgaria ehdottaa, että jos rakenneuudistuksen täytäntöönpanon seurannan yhteydessä käy ilmi, että Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 2 asiaa koskevia vaatimuksia ja tärkeimpiä rakenneuudistustoimenpiteitä (mukaan lukien kaikki toteutetut investoinnit) ei ole toteutettu tai että Bulgaria on rakenneuudistusjakson aikana myöntänyt lisää valtiontukea terästeollisuudelle ja erityisesti Kremikovtzi AD:lle, Bulgaria perii takaisin kaiken näiden ehtojen vastaisesti myönnetyn tuen ennen sen Euroopan unioniin liittymistä tai sen jälkeen sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

(2) Komissio on arvioinut Bulgarian esittämän muutetun rakenneuudistusohjelman ja liiketoimintasuunnitelman. Arvioinnin mukaan rakenneuudistusohjelman ja liiketoimintasuunnitelman täytäntöönpano mahdollistaa sen, että yhtiöstä tulee kannattava tavanomaisissa markkinaolosuhteissa ja että se täyttää Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan vaatimukset.

(3) Euroopan unioni ja Bulgaria sopivat rakenneuudistusohjelman täytäntöönpanon tarkasta seurannasta. Jos komissio toteaa seurannan perusteella, että makrotaloudellisen kehityksen, kyseisen yhtiön rahoitustilanteen tai kannattavuusarvion ennusteista on havaittavissa merkittäviä poikkeamia, sen olisi Euroopan yhteisön puolesta voitava velvoittaa Bulgaria toteuttamaan aiheelliset toimet kyseessä olevan yhtiön, Kremikovtzi AD:n, rakenneuudistustoimenpiteiden tehostamiseksi tai muuttamiseksi.

(4) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskeva lisäpöytäkirja, jäljempänä 'Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirja', olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Korvataan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa

tarkoitettun ajanjakson pidentämistä koskevan Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Euroopan komissio seuraa säännöllisesti 2 artiklassa tarkoitettujen rakenneuudistusohjelman ja suunnitelmien täytäntöönpanoa Euroopan yhteisön puolesta. Valtiovarainministeriö seuraa täytäntöönpanoa Bulgarian tasavallan puolesta. Euroopan komissio voi vaatia Bulgariaa ryhtymään asianmukaisiin toimenpiteisiin Kremikovtzi AD:n rakenneuudistussuunnitelman muuttamiseksi, jos Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan vaatimusten täytyminen on epätodennäköistä.

Euroopan komissio päättää, onko rakenneuudistusohjelma ja suunnitelmat pantu täytäntöön täysimääräisesti ja ovatko ne Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa N:o 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan vaatimusten mukaiset.

Jos rakenneuudistusohjelman ja suunnitelmien täytäntöönpanon seurannan yhteydessä käy ilmi, että Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan N:o 2 asiaa koskevia ehtoja ei ole noudatettu ja tärkeimpiä rakenneuudistustoimenpiteitä, mukaan lukien kaikki toteutetut investoinnit, ei ole toteutettu, tai että Bulgaria on rakenneuudistusjakson aikana myöntänyt lisää valtiontukea terästeollisuudelle ja erityisesti Kremikovtzi AD:lle, Bulgaria perii tuensaajalta takaisin kaiken tuen, joka on myönnetty näiden ehtojen vastaisesti ennen sen liittymistä Euroopan unioniin tai sen jälkeen.”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona assosiaationeuvosto tekee sen.

Tehty Brysselissä <päiväys> 2006.

Assosiaationeuvoston puolesta

Puheenjohtaja

[1] EYVL L 358, 31.12.1994, s. 3.

[2] Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirja sellaisena kuin se on muutettuna EU–Bulgaria-assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 1/2004, EUVL L 68, 15.3.2005, s. 41.